

PATVIRTINTA
Lietuvos Respublikos
švietimo ir mokslo ministro
2016 m. lapkričio 16 d. įsakymu Nr. V-1011

(Studento praktinio mokymo sutarties pavyzdinė forma)

STUDENTO PRAKTINIO MOKYMO PAVYZDINĖ SUTARTIS

_____ (data ir Nr.)

_____ (sudarymo vieta)

_____ (toliau – aukštoji mokykla),
(aukštosios mokyklos pavadinimas)
atstovaujama _____,
(vardas, pavardė, pareigos)
veikiančio pagal _____,

_____ (toliau – priimanči organizacija),
(priimančios organizacijos pavadinimas)
atstovaujama _____,
(vardas, pavardė, pareigos)
veikiančio pagal _____,
ir
studentas _____
(studijų programos pavadinimas, kursas),

_____ studento vardas, pavardė, asmens kodas arba gimimo metai,
_____ gyvenamosios vietos adresas)
(toliau kartu vadinami šalimis), sudaro šią sutartį:

I SKYRIUS BENDROSIOS NUOSTATOS

- Ši sutartis sudaroma visam praktinio mokymo priimančioje organizacijoje (toliau – praktika) laikotarpiui.
- Studentas atlieka praktiką pagal studijų programą ir suderintą praktikos planą (programą). Vadovaujantis studijų programa šioje sutartyje nurodoma:
 - 2.1. praktikos tikslas – _____;
 - 2.2. numatomi praktikos rezultatai – _____;
 - 2.3. praktikos trukmė – praktika prasideda _____, (metai, mėnuo, diena), ir baigiasi _____, (metai, mėnuo, diena)

APPROVED
by the Ministry of Education and Science
of the Republic of Lithuania
Order No V-1011 of November 16, 2016

(Sample student practical training agreement template)

SAMPLE STUDENT PRACTICAL TRAINING AGREEMENT

_____ (date of conclusion, number)

_____ (place of conclusion)

_____ (hereinafter – high school),
(name of the higher education institution)
represented by _____,
(name, surname, position)
acting in accordance with _____,

_____ (hereinafter – host organisation),
(name of host organisation)
represented by _____,
(name, surname, position)
acting in accordance with _____,
and
the student _____
(study program, year,

_____ student's name, surname, personal number or year of birth,
_____ address of the permanent place of residence)
(hereinafter jointly referred to as parties), have concluded this agreement:

I CHAPTER GENERAL PROVISIONS

- This agreement shall be concluded for the whole period of practical training at host organisation (hereinafter – internship).
- The student shall perform the internship in compliance with the internship plan (program). Pursuant to the internship plan (program), this agreement shall include:
 - 2.1. aim of the internship – _____;
 - 2.2. expected results of the internship – _____;
 - 2.3. duration of the internship – the internship starts on _____, (year, month, day) and ends on _____, (year, month, day)

praktikos apimtis _____ ;
(studijų kreditų skaičius)
2.4. kitos praktikos atlikimo sąlygos ir tvarka – .

II SKYRIUS ŠALIŲ ĮSIPAREIGIJIMAI

3. Aukštoji mokykla įsipareigoja:

3.1. užtikrinti studento, siunčiamo atlikti praktiką, būtiną praktikai teorinį ir praktinį pasirengimą;

3.2. skirti praktikos vadovą – aukštosios mokyklos dėstytoją, kuris studentui padeda parengti ir tvirtina praktikos planą (programą), užtikrina praktikos tikslų pasiekimo priežiūrą ir prireikus kartu su priimančios organizacijos atsakingais darbuotojais (arba valstybės tarnautojais) operatyviai sprendžia su studento atliekama praktika iškilusias problemas;

3.3. aprūpinti priimančios organizacijos paskirtą praktikos vadovą metodinėmis vadovavimo praktikai rekomendacijomis (priemonėmis);

3.4. šios sutarties nustatytais sąlygomis, kai tai neprieštarauja priimančios organizacijos steigimo dokumentams ir veiklos tikslams, apmokėti priimančiai organizacijai už praktikos organizavimą ir skirti šiam tikslui _____ Eur (skiriama suma turi sudaryti ne mažiau kaip 50 procentų studijų kainos dalies, skirtos dėstytojų ir mokslo darbuotojų bei kitų su studijomis susijusių darbuotojų darbo užmokesčiui, bet ne didesnės kaip norminė studijų kaina, proporcingos praktikos apimčiai (studijų kreditų skaičiui), jei aukštoji mokykla ir priimanči organizacija nesutaria kitaip—(rezidentų praktinio mokymo atveju šis punktą gali būti netaikomas vadovaujantis medicinos, odontologijos ir veterinarinės medicinos rezidentūrą reglamentuojančių teisės aktų reikalavimais);

3.5. papildomi aukštosios mokyklos įsipareigojimai – _____ .

4. Priimanči organizacija įsipareigoja:

4.1. suteikti studentui praktinio mokymo vietą _

_____,
(praktinio mokymo vietos pavadinimas ir adresas)

sudaryti sąlygas praktikos planui (programai) įgyvendinti, aprūpinti praktikos planui (programai) įgyvendinti reikalinga informacija ir neatitraukti studento nuo praktinio mokymo užduočių vykdymo;

4.2. užtikrinti, kad studentui būtų paskirtas praktikos vadovu kvalifikuotas darbuotojas (arba valstybės tarnautojas), turintis ne mažesnę kaip 3 metų atitinkamo darbo stažą, su kuriuo studentas detalizuoja praktikos planą (programą), kuris vykdo praktikos priežiūrą, jai pasibaigus, ją įvertina;

scope of the internship _____ ;
(number of study credits)

2.4. other terms and conditions of the internship – .

II CHAPTER RESPONSIBILITIES OF THE PARTIES

3. High school shall undertake the following responsibilities:

3.1. to ensure the theoretical and practical readiness of the student assigned for the internship;

3.2. to assign the supervisor of the internship – a high school lecturer who shall assist the student in preparation of the internship plan (program) and approve it, ensure the achievement of internship aims, and, in case of necessity, promptly solve the arising problems, related to the student's internship, in cooperation with responsible employees of the host organisation (or responsible civil servants of state institutions);

3.3. to provide the assigned mentor of the internship at the host organisation with methodological guidelines (tools) in terms of internship management;

3.4. in accordance with the terms and conditions of the present agreement, when it does not contradict the statutory documents and aims of the host organisation, to pay the host organisation for the internship management _____ Eur (this sum shall make no less than 50 percent of the studies payment part assigned to cover the salaries of lecturers, scientific staff and other staff connected to studies, but not more than normed study price, proportionally to the scope of internship (number of credits), unless the high school and the host organisation agree differently (in case of residents' internships this clause can be ignored in accordance with requirements of legislation governing medical, odontology and veterinary residency);

3.5. additional responsibilities of the high school – .
4. The host organisation shall undertake the following responsibilities:

4.1. to provide the student with a practical training location at _____,

_____,
(name and address of the practical training location)

to provide conditions for implementation of the internship plan (program), to give access to information required for performance of the internship plan (program), and not to distract the student from performance of the internship tasks;

4.2. to ensure that the employee (or civil servant) assigned as student's internship mentor, with whom the student elaborates internship plan (program), who is

4.3. organizuoti būtinus darbuotojų saugos ir sveikatos bei priešgaisrinės saugos instruktažus;

4.4. vadovaudamasi(s) priimančioje organizacijoje nustatyta tvarka ir susitarimu su aukštąja mokykla dėl darbo tvarkos ir sąlygų, užtikrinti studentui darbuotojų saugos ir sveikatos bei higienos normas atitinkančias darbo sąlygas, prireikus aprūpinti studentą praktikai atlikti būtiniais darbo įrankiais, darbo drabužiais ir darbo avalyne, kitomis asmeninėmis ir kolektyvinėmis darbuotojų saugos ir sveikatos priemonėmis;

4.5. skirti studentui su studijų bei praktinio mokymo specifika susijusias užduotis bei užtikrinti, kad nebūtų skiriamos su studijų bei praktinio mokymo specifika nesusijusios užduotys nekvalifikuotam darbui atlikti;

4.6. informuoti aukštąją mokyklą apie atliekamos praktikos eigą ir atsižvelgiant į praktikos vadovo įvertinimą išduoti dokumentą apie studento atliktą praktiką;

4.7. informuoti studentą, kuriam praktikos metu suteikiama informacija yra priimančios organizacijos komercinė arba kita paslaptis, neplatinama už priimančios organizacijos ribų, bei apie už šios informacijos platinimą taikomas baudas (jei tokios yra numatytos vidaus dokumentuose);

4.8. papildomi priimančios organizacijos įsipareigojimai – _____

5. Priimanti organizacija turi teisę leisti studentui savarankiškai, be praktikos vadovo pagalbos, atlikti jam pavestas funkcijas dalyvaujant gamyboje arba teikiant paslaugas tik tais atvejais, jeigu priimanti organizacija sudaro su studentu darbo sutartį. Rezidentų praktinio mokymo atveju šis punktas gali būti netaikomas vadovaujantis medicinos, odontologijos ir veterinarinės medicinos rezidentūrą reglamentuojančių teisės aktų reikalavimais.

6. Studentas įsipareigoja:

6.1. ne vėliau kaip prieš _____ dienų iki praktikos pradžios parengti praktikos planą (programą) ir suderinti su aukštosios mokyklos paskirtu praktikos vadovu, ne vėliau kaip per pirmąją praktikos dieną detalizuoti praktikos planą (programą) su priimančios organizacijos paskirtu praktikos vadovu;

6.2. uoliai vykdyti praktinio mokymo užduotis; neatvykęs į praktiką priimančioje organizacijoje, nedelsdamas turi pranešti apie tai praktikos vadovams, nurodydamas priežastį, o ligos atveju – pateikdamas gydytojo pažymą;

6.3. laikytis priimančios organizacijos steigimo ir veiklos dokumentų, darbo tvarkos taisyklių, susitarimo su aukštąja mokykla dėl darbo tvarkos ir sąlygų nuostatų; laikyti paslapyje priimančios organizacijos komercines ir kitas paslaptis bei informaciją, kurią nurodo priimanti

responsible for the monitoring of the internship and its evaluation upon completion, shall have the necessary qualification level and not less than 3 years of work experience in the respective field;

4.3. to arrange the required health and safety at work as well as fire safety trainings;

4.4. pursuant to the regulations, valid at the host organisation and the agreement with the high school concerning the terms and conditions of work, to provide the student with work conditions meeting health and safety at work as well as hygiene standards; in case of necessity, to provide the student with the work instruments, work apparel and footwear required for the performance of the internship, as well as other individual and collective means of health and safety at work;

4.5. to assign the studies and practical training related specific tasks to the student and to ensure that unqualified tasks not related to the studies and practical training are excluded;

4.6. to provide the high school with information concerning the flow of the internship, and to issue a document on student's completed internship with respect to the evaluation of the mentor;

4.7. to inform the student which information, disclosed during the internship, is the trade or other secret of the host organisation, and shall not be revealed outside the host organisation; to inform about applicable penalties for disclosure of such information (if any are foreseen by internal documents);

4.8. additional responsibilities of the host organisation – _____

5. The host organisation shall be entitled to allow the student to perform functions assigned herein concerning production or provision of services, independently, without assistance of the mentor, only providing that the host organisation enters into a temporary employment agreement with the student. In case of residents' internships this clause can be ignored in accordance with requirements of legislation governing medical, odontology and veterinary residency.

6. The student shall undertake the following responsibilities:

6.1. to prepare the internship plan (program) and to coordinate it with the internship supervisor of the high school not later than within _____ days prior to the start of the internship; to elaborate the internship plan (program) with the assigned mentor at host organisation no later than within the first day of the internship;

6.2. to thoroughly perform internship tasks; in case of absence, the student shall immediately inform both supervisor and mentor indicating the reason of absence, in case of illness – the student shall present a medical certificate;

organizacija pagal šios sutarties 4.7 papunktį;

6.4. tausoti priimančios organizacijos turtą, už padarytą materialinę žalą atsakyti įstatymų nustatyta tvarka;

6.5. laikytis darbuotojų saugos ir sveikatos bei priešgaisrinės apsaugos taisyklių reikalavimų;

6.6. informuoti aukštąjį mokyklą, jei praktikos atlikimo laikotarpiu yra skiriamos su studijų bei praktinio mokymo specifika nesusijusios užduotys nekvalifikuotam darbui atlikti, jei priimanti organizacija nesudaro sąlygų praktikos planui (programai) įgyvendinti;

6.7. parengti praktikos ataskaitą pagal aukštosios mokyklos nustatytus reikalavimus, pateikti ją aukštosios mokyklos paskirtam praktikos vadovui;

6.8. papildomi studento įsipareigojimai – _____ .

III SKYRIUS BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

7. Ši sutartis gali būti pakeista tik rašytiniu visų šalių susitarimu. Sutarties pakeitimai yra neatsiejama šios sutarties dalis.

8. Ši sutartis gali būti nutraukiama:

8.1. jei studentas pašalinamas iš aukštosios mokyklos, nutraukia studijas arba jam suteikiamos akademinės atostogos;

8.2. jei viena iš sutarties šalių pažeidžia šioje sutartyje nustatytus įsipareigojimus;

8.3. šalių susitarimu.

9. Sutarties šalis praneša kitoms sutarties šalims apie sutarties nutraukimą ne vėliau kaip prieš _____ dienų.

10. Visi ginčai sprendžiami šalių susitarimu, o nesusitarus – teisme.

11. Ši sutartis įsigalioja nuo tos dienos, kai paskutinioji iš šalių ją pasirašo, ir galioja iki praktikos atlikimo ir visų kitų įsipareigojimų pagal šią sutartį įvykdymo.

12. Ši sutartis sudaryta trimis egzemplioriais, turinčiais vienodą teisinę galią, po vieną kiekvienai sutarties šaliai.

6.3. to act in compliance with statutory regulations and operational documents, rules of procedure of the host organisation, as well as with the terms and regulations of the agreement with the high school on the rules and conditions of work; to keep in secret trade or other secrets of the host organisation as well as information, provided by the host organisation under the clause 4.7 herein;

6.4. to protect the property of the host organisation and to be liable for the incurred material damage in accordance with the procedure stipulated by laws;

6.5. to comply with the rules of health and safety at work as well as fire safety requirements;

6.6. to inform the high school in case unqualified tasks not related to the studies and practical training are assigned during the internship period, if the host organisation does not provide necessary conditions for implementation of the internship plan (program);

6.7. to prepare an internship report in accordance with provisions of the high school; to submit it to the internship supervisor at the high school;

6.8. additional responsibilities of the student – _____ .

III CHAPTER FINAL PROVISIONS

7. This agreement shall be amended only upon a written agreement of all parties. Amendments to the agreement shall be an integral part of the agreement.

8. This agreement shall be terminated providing the following:

8.1. if the student is withdrawn from the high school, terminates or temporarily suspends the studies (including students on academic leave);

8.2. if any of the parties is in breach of obligations under this agreement;

8.3. upon mutual agreement between the parties.

9. Any party of the agreement shall notify other parties of the agreement about termination of the agreement no later than within _____ days prior the termination.

10. All disputes shall be solved by mutual agreement; if the agreement shall not be reached – in court.

11. This agreement shall enter into force at the moment it is signed by the last party, and shall remain valid until the accomplishment of internship and fulfilment of all other obligations under this agreement.

12. This agreement is concluded in three copies each having equal legal force, one for each party of the agreement.

ŠALIŲ REKVIZITAI / REFERENCE DETAILS OF THE PARTIES

Aukštoji mokykla / High school:

Pavadinimas, juridinio asmens kodas, buveinės adresas, telefonas, el. paštas, aukštosios mokyklos paskirto praktikos vadovo vardas, pavardė, telefono numeris /

Name, legal entity number, residency address, phone number, e-mail, name, surname, phone number of the supervisor at high school

Priimanti organizacija / Host organisation:

Pavadinimas, juridinio asmens kodas, buveinės adresas, telefonas, el. paštas, priimančios organizacijos praktikos vadovo vardas, pavardė, telefono numeris /

Name, legal entity number, residency address, phone number, e-mail, name, surname, phone number of the mentor at host organisation

Studentas / Student:

Vardas, pavardė, adresas, telefonas, el. paštas / Name, surname, address, phone number, e-mail

ŠALIŲ PARAŠAI / SIGNATURES OF THE PARTIES

(aukštoji mokykla / high school)

(priimanti organizacija / host organisation)

(studentas / student)

Neoficialus vertimas į anglų kalbą.

Atkreipiame dėmesį, kad dokumentą lietuvių kalba patvirtino Lietuvos Respublikos Švietimo ir mokslo ministerija ir jam teikiama pirmenybė prieš tekstą kitomis kalbomis /

Unofficial translation to English.

Please note, that the Lithuanian version of the document is approved by the Ministry of Education and Science of the Republic of Lithuania and takes precedence over other language versions.